

DE:Reinigungshinweise für Edelstahl

EN:Cleaning instructions for stainless steel

FR:Remarques relatives au nettoyage pour l'acier inoxydable

IT : Istruzioni per la pulizia dell'acciaio inox

NL:Reinigingsinstructies voor rvs

PL: Instrukcje czyszczenia stali nierdzewnej



DE:

In Bezug auf die verwendeten Reinigungsmittel und einzuleitenden Medien ist seitens des Betreibers die auf der KESSEL Homepage zur Verfügung stehende Beständigkeitsliste für Edelstahl zu beachten.



VORSICHT

Chlor- oder säurehaltige sowie ätzende, schleifende oder scheuernde Reinigungsmittel können die Oberfläche beschädigen.

- ▶ Verwenden Sie nur milde Haushaltsreiniger mit anionischen oder nicht-ionischen Tensiden (z. B. Fensterreiniger) und Wasser. Kleberückstände ggf. mit einer nicht-schnell verdunstenden alkoholischen Verdünnung (z. B. Butyl-Glykol-Alkohol) abwaschen.
- ▶ Beim Einsatz von Reinigungstüchern ist darauf zu achten das, dass Verreiben von grobem Schmutz oder Staub vermieden wird

Des Weiteren empfehlen wir dringend den u. a. Merkblättern der Informationsstelle Edelstahl Rostfrei zu folgen:

- ▶ Merkblatt 824: Die Reinigung von Edelstahl Rostfrei (1995)
- ▶ Merkblatt 824: Reinigung nicht rostender Stähle im Bauwesen (2009)

EN

With regard to the cleaning agents used and the media to be introduced, the operator must observe the resistance list for stainless steel available on the KESSEL homepage.



CAUTION

Chlorine or acid-based as well as caustic or abrasive cleaning agents can damage the surface.

- ▶ Use mild household cleaning products only, with anionic or non-ionic surfactants (e.g. window cleaner), and water. Wash off any adhesive residues with a non fast-evaporating alcohol-based solvent (e.g. butyl-glycol).
- ▶ When using cleaning cloths, care must be taken to avoid rubbing coarse dirt or dust.

Furthermore, we strongly recommend that you follow the leaflets from the stainless steel information centre, amongst others:

- ▶ Leaflet 824: Cleaning stainless steel (1995)
- ▶ Leaflet 965: Cleaning stainless steel in the construction sector (2009)

FR :

En ce qui concerne les produits de nettoyage utilisés et les fluides introduits, l'exploitant doit observer la liste de résistance chimique relative à l'acier inoxydable disponible sur le site internet de KESSEL.



ATTENTION

Les produits de nettoyage à base de chlore ou d'acide ainsi que les produits caustiques ou abrasifs peuvent endommager la surface.

- ▶ Utilisez uniquement des produits ménagers doux avec des tensioactifs anioniques et non ioniques (comme par ex. les nettoyeurs pour vitres) et de l'eau. Éliminer les éventuels résidus de colle à l'aide d'une dilution alcoolique à évaporation lente (par ex. le butyl glycol).
- ▶ Lors de l'utilisation de chiffons de nettoyage, veuillez éviter de frotter les grosses saletés ou la poussière.

En outre, nous vous recommandons fortement d'observer les fiches techniques du centre d'information sur l'acier inoxydable :

- ▶ Fiche technique 824 : nettoyage de l'acier inoxydable (1995)
- ▶ Fiche technique 965 : nettoyage des aciers inoxydables dans le secteur de la construction (2009)

IT:

Per quanto concerne i detergenti usati e i fluidi da convogliare, il gestore è tenuto a consultare la lista di resistenze dell'acciaio inox disponibile sulla home page KESSEL.

**ATTENZIONE**

I detergenti contenenti cloro e acidi – al pari dei detergenti corrosivi, abrasivi o aggressivi – possono danneggiare la superficie.

- ▶ Utilizzare solo dei detergenti domestici delicati con tensioattivi anionici o non ionici (ad esempio i detergenti per finestre) e acqua. I residui di colla possono eventualmente essere eliminati con una diluizione alcolica evaporante lentamente (ad esempio butile-glicole-alcol).
- ▶ In caso di impiego di panni per la pulizia è necessario evitare lo sfregamento della sporcizia grossolana o della polvere.

Inoltre, raccomandiamo assolutamente di seguire le indicazioni delle schede tecniche del centro di informazione per l'acciaio inox inossidabile:

- ▶ Scheda tecnica 824: pulizia dell'acciaio inox inossidabile (1995)
- ▶ Scheda tecnica 965: pulizia degli acciai inossidabili nel settore edile (2009)

NL:

Houd voor de gebruikte schoonmaakmiddelen en de producten waarmee die worden aangebracht rekening met de bestendigheidslst voor roestvaststaal, die op de website van KESSEL beschikbaar is.

**VOORZICHTIG**

Chloor- of zuurhoudende en bijtende, slijpende en schurende schoonmaakmiddelen kunnen de oppervlakte beschadigen.

- ▶ Gebruik alleen milde huishoudelijke schoonmaakmiddelen met anionische of niet-ionische tensiden (bijv. ruitenreiniger) en water. Was lijmresten eventueel met een niet snel verdampend alcoholisch verdunmiddel (bijv. butylglycol-alcohol) af.
- ▶ Pas bij het gebruik van schoonmaakdoeken op, dat grof vuil of stof niet wordt uitgesmeerd.

Verder raden wij dringend aan om de informatiebladen van de Informationsstelle Edelstahl Rostfrei te raadplegen:

- ▶ Merkblatt 824: Die Reinigung von Edelstahl Rostfrei (1995) (Informatieblad 824: Het schoonmaken van roestvaststaal (1995))
- ▶ Merkblatt 965: Reinigung nicht rostender Stähle im Bauwesen (2009) (Informatieblad 965: Het schoonmaken van niet-roestende staalsoorten in de bouw (2009))

PL:

W odniesieniu do stosowanych środków czyszczących i używanych płynów, operator musi przestrzegać listy odporności dla stali nierdzewnej dostępnej na stronie internetowej KESSEL.

**OSTRZEŻENIE**

Środki czyszczące, zawierające chlor, kwas, substancje żrące, polerujące lub ściernie, mogą uszkodzić powierzchnię.

- ▶ Używać tylko łagodnych środków czyszczących do użytku domowego, z anionowymi lub niejonowymi środkami powierzchniowo czynnymi (np. środków do czyszczenia okien) i wody. W razie potrzeby pozostałości kleju zmyć alkoholowym rozpuszczalnikiem o małej szybkości odparowania (np. butyloglikol).
- ▶ Używając ściereczek do czyszczenia, należy uważać, aby nie wcierać w nie gruboziarnistych zabrudzeń lub kurzu.

Zdecydowanie zalecamy również, aby postępować zgodnie z Instrukcjami Centrum Informacji o Stali Nierdzewnej:

- ▶ Instrukcja 824: Czyszczenie stali nierdzewnej (1995)
- ▶ Instrukcja 965: Czyszczenie stali nierdzewnych w przemyśle budowlanym (2009)